

UMMANGALISO WOSUKU

LOKUZALWA LUKATHATO



BRAD CUZEN • CORINNE LAMORAL ROSMARIN • JODI HOUAREAU

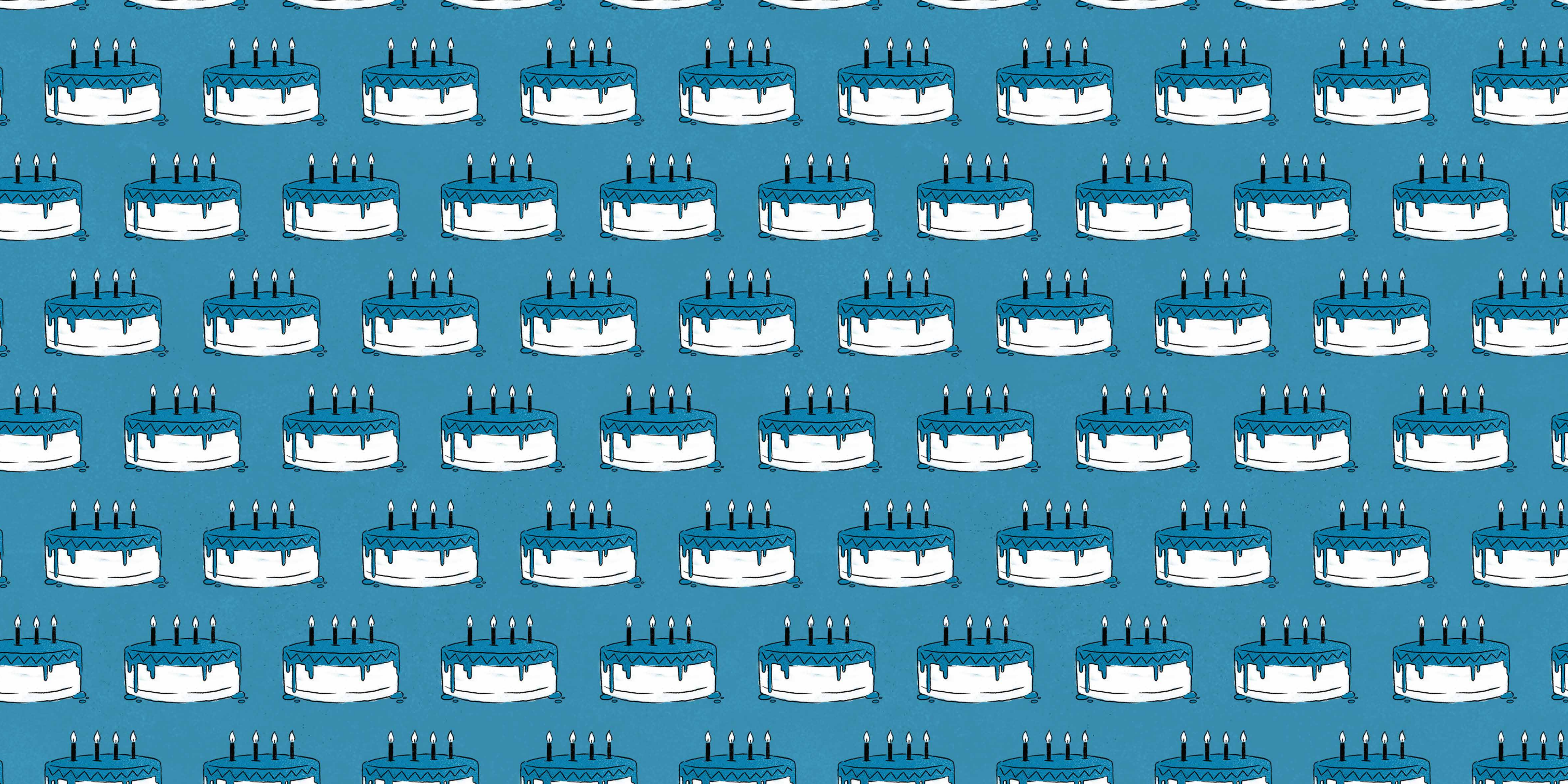
UMMANGALISO WOSUKU  
LOKUZALWA LUKATHATO

UMNIKAZI WALE NCWADI NGU

---











*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Ummangaliso wosuku lokuzalwa lukaThato  
(Thato's Birthday Surprise)*

Illustrated by Brad Cuzen

Written by Corinne Lamoral Rosmarin

Designed by Jodi Houareau

Translated by Bukelwa Yuze and Wordworks

with the help of the Book Dash participants in Durban on 7 November 2015.

ISBN: 978-1-928442-23-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# UMMANGALISO WOSUKU LOKUZALWA LUKATHATO

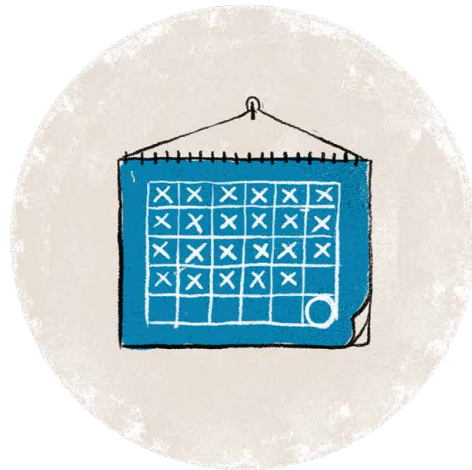


BRAD CUZEN • CORINNE LAMORAL ROSMARIN • JODI HOUAREAU



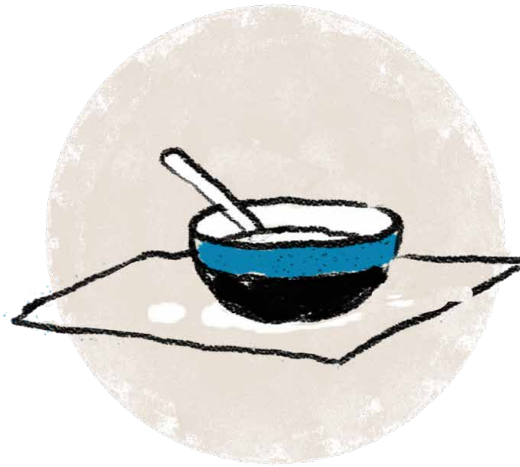
Yiveki inye ibelusuku lokuzalwa  
lukaThato.

Ziintsuku ezisixhenxe zonke!



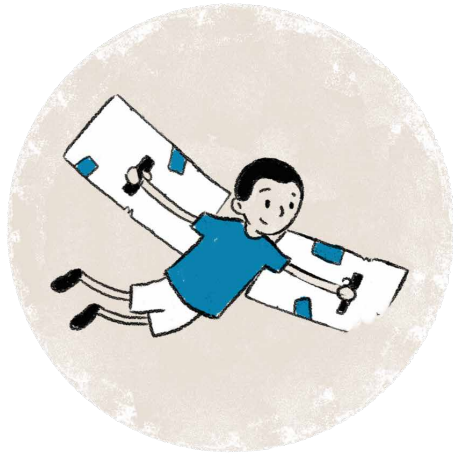
Umama wakhe uthi:  
"Isipho sakho sosuku lokuzalwa  
sizakuba ngummangaliso omkhulu!"

UThato wamangaliswa  
inokuba siyintoni?





NgoMvulo uThato wacinga:  
"Mhlawumbi ndizakufumana  
amaphiko amakhulu ukuze  
ndibhabhele phezulu  
esibhakabhakeni njenge ntaka..."

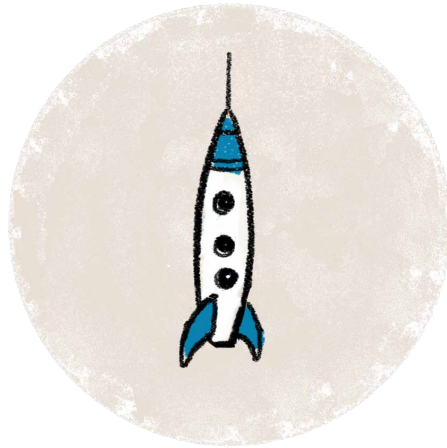


NgoLwesibini uThato wacinga:  
"Mhlawumbi ndizakufumana ikeyiki  
enkulu njengendlu!"





NgoLwesithathu uThato wacinga:  
"Mhlawumbi ndizakufumana  
isiphekepheke ndintingele  
enyangeni!"



NgoLwesine uThato wacinga:  
"Mhlawumbi ndizakufumana iimpiko  
zentlanzi ukuze ndidade ngaphantsi  
kwamanzi njengentlanzi."





NgoLwesihlanu uThato wacinga:  
"Mhlawumbi ndizakufumana  
izihlangu zesoka zomlingo ndize  
ndifake amanqaku ali waka!"



NgoMqgibelo uThato wacinga:  
"Inokuba ndizakufumana isitshixo  
esivula ibhokisi ezele bubutyebi!"





NgeCawe lusuku lokuzalwa  
lukaThato.

Umama wancuma wathi:  
"Yiza uzekubona ummangaliso  
wakho!"



Sesona sona sipho.  
Ubhuti kaThato uKudzai wayeze  
kutyelela evela kwidolophu enkulu!





UThato wancuma, wancuma waze  
ubhuti wakhe wamphakamisela  
phezulu emoyeni wamanga.

UKudzai wathi: "Ufuna ukwenza  
ntoni ngosuku lwakho lokuzalwa  
mninawa wam?"



UThato wayesazi ngqo ukuba bayakwenza ntoni imini yonke.

